TXINPARTAK

25. ALEA 2012 NEGUA

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

LA CASA AGUIRRE-ECHEVERRI

Arg: Mertxe Urkiola

ILLORRAK. Gure herri-arkitektura ahaztuetara gerturatzen…….3
PASADO Y FUTURO DE AGUIRRE-ECHEVERRI……....15
PEQUEÑA HISTORIA DE LA IKURRIÑA EN LEGAZPI……16
MENDI-MARTXAK GURE INGURUAZ HARRO SENTIARAZTEN GAITU…...…20

EDITORIALA

Krisi ekonomikoaren ondorioak gero eta nabariagoak dira bazterretan, eta Burdinola elkartearen ateetara ere etorri da, halabeharrez. Udan jaso genuen gutuna Gipuzkoako Foru Aldunditik adieraziz garai beltzak bizi ditugula eta, 2012. urtean ez genuela sosik jasoko. Atzean geratu dira, antza, oparotasun urteak eta dagoeneko ez dago eskupekorik. Lehen galtzailea, ohi denez, kultur arloa.

Kolpe handia bada ere, Burdinola elkarteak hor jarraitzen du eta hor jarraituko du, zorionez euskarri bat baino gehiago dituelako. Hauexek: Legazpiko Udalaren diru-laguntza eta babesa; bazkideen diru-saria; eta, azkenik, hainbat bazkide eta kolaboratzaileren ordaingabeko laguntza. Baditugu, hortaz, aurrera egiteko tresnak eta denak erabiltzeko gertu gaude, gure irudimena, gogoa eta indarrak agortu arte. Gogoratu behar dugu, gainera, Burdinola elkartea 1990. hamarkadako krisialdian jaio zela duela 19 urte (2013. urtean beteko ditugu 20) eta badakigu, nolabait, garai ilunei ere etekina ateratzen.

Hala, 2012. urtea ez da, emaitzei dagokionez, urte txarra izan. Hauek izan dira burututako ekitaldiak: martxoa eta apirileko mahai-inguruak; Izadi-Zaleak elkartearekin Zegamako Aitzondora egindako ibilaldi didaktikoa; autobusez egindako bi ibilaldiak (bata, Iparraldera eta bestea, Mutrikura); San Migel ermitan egindako kontzertua eta erakusketa; Aizkorrin Barrena mendi martxa; Aizkorriko Burnikurutz tontorrean kokatuko den burdinezko gurutzea egitea; Txinpartak aldizkariaren urteroko bi aleak argitaratzea; Eibarko Badihardugu elkartearekin "Legazpiko Ahotsak" egitasmoa lantzea; Armen Alardeko bileretan parte hartzea; Goierriko etnografia eta euskara jasotzeko ikerketak egitea; eta abar.

Bistan denez, elkartearen jarduera ez da gelditu eta badoa. Hala ere, guztia hobetu daiteke eta ez dugu horretarako itxaropenik galtzen. Kulturgintzaren garai berriak ate joka datoz eta irekita gaude etor daitekeen edozein proposamen edo aldaketa aztertzeko eta, horren ondorioz, gure ibilbidea aldatzeko ere.

Las consecuencias de la crisis económica son cada vez más patentes en nuestro entorno, y han llegado ya hasta las puertas de la asociación Burdinola. En verano recibimos una carta de la Diputación Foral de Gipuzkoa donde se nos indicaba que este año no habría subvención debido, entre otras cuestiones, a la bajada de recaudación de dicha institución. Han quedado atrás los años de abundancia y se acabaron las limosnas. Como siempre, la primera perdedora, la cultura.

A pesar del golpe, Burdinola sigue y se reafirma en sus objetivos, ya que por suerte disponemos de más apoyos, como son las subvenciones del ayuntamiento de Legazpi, las cuotas de los socios y socias, y la desinteresada ayuda de sus socios/as y colaboradores/as. Utilizaremos todos los apoyos que se nos presenten en el camino con tal de avanzar, mientras tengamos imaginación, ganas y energía. No debemos olvidar que Burdinola nació en plena crisis de los 90 hace ya 19 años (cumpliremos 20 el año 2013) y que ha logrado superar muchas dificultades.

Con todo, el año 2012 no ha sido tan malo en cuanto a resultados, como revelan las actividades realizadas. Podríamos citar las siguientes: las mesas redondas de marzo y abril; la excursión didáctica realizada con la asociación Izadi-Zaleak; las excursiones realizadas en autobús (a Iparralde y a Mutriku); el concierto y la exposición de la ermita de San Miguel; la marcha montañera Aizkorrin Barrena realizada en setiembre; la realización de la cruz de hierro que se colocará en Burnikurutz; la publicación de los dos números anuales del Txinpartak; la realización del proyecto "Legazpiko Ahotsak" con la asociación Badihardugu de Eibar; participación en las reuniones del Alarde de armas; recogida de léxico y etnografía del Goierri; etc.

Como salta a la vista, la asociación no ha dejado de funcionar y prosigue con sus actividades habituales. Sin embargo, estamos convencidos que podemos mejorar y mucho. También somos conscientes de que vienen nuevos aires en el ámbito de la cultura, por lo que estamos abiertos a estudiar cualquier propuesta o cambio que se nos plantee y, consecuentemente, a cambiar de rumbo, si fuese necesario.

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@gmail.com

ILLORRAK
Gure herri-arkitektura ahaztuetara gerturatzen

Egilehorrak, Legazpi aldean "*íllorràk*" deituak, gure muino eta mendi barrenetan agertzen diren eraikuntzak dira. Gela bakarreko eraikuntza izaten da egilehorra, batzutan sabaia duena eta normalean sarrera ireki bat izan ohi du, ganadua sar dadin. Egilehorrek, oraindik ere, ondare aberatsa osatzen dute Legazpin eta herri-arkitekturaren adierazgarri onenetarikoa da.

Izendapenak

Legazpin "*íllor*" izenak indarra du oraindik, edo behintzat hala dirudi geuk ikertu ditugun kontestuetan. Legazpin "*illor*" esaten denean, eraikuntza oso jakin bat aipatzen da. Izan ere, Legazpin "*illorra*"/"*artzai txabolea*"[1] bereiztu egiten dira. Egilehorra, abereen babeslekua da, beste ezeren aurretik. Artzain txabola berriz, artzaina mendian den sasoian duen bizilekua da.

Dena dela, gauza bitxia da "egilehor" hitzarekin gertatu dena. Izan ere, izendapen hau Goierriko herri askotako toponimoetan agertzen zaigu: Ataun, Ezkio, Idiazabal, Segura, Zaldibia, Zegama...[2]. Baina bestetik, Ursuaran, Idiazabal eta Zegama aldean, Legazpin "*illor*" esaten zaionari, "*saletsea*"/"*saletxea*" esaten zaio. Eta auzia korapilatzeko, Ursuaran aldean "*illor*" hitzarekin aipatzen dena, beste kontzeptu bat da:

"*Eillorra azpin daun txabola zea txiki bat, eta egilleor, eillorra ura, ari esaten giñun. Eta ura san an arditako, eoten tzien. Gauza, traste batzuk gordetzeko, saskik eta geo zeakiñ. Ola, erail, gutxi erabil bear zien gauzak gordetzeko. Ta ari, eillorra, eillorra, beti eillorra esaten diu guk. Bai. Ori kontra, bean kontra indako olako zea bat, estalpe txiki bat*"[3].

Era berean, eraikuntza jakin bakoitzak ere bere izena du. Eraikuntza jakinaren izena emateko, bi bide jarraitzen dira. Eraikuntza norbere baserrikoa denean, -jabetza sistemaren arabera, egilehorra lursailari lotua dagoelako-, honela izendatzen da: <<lekuaren izena + "illorra" hitza>>. Horrela, gure baserriari lotutakoak "*Antxerdiko illorra*"eta "*Aierdiko illorra*" dira; Antxerdi (Antxigardi) eta Aierdi, parajeak dira.

Bestetik, egilehor baten jabetza auzoko baserri batena denean, honela jokatzen da: <<baserriaren izena + "illorra" hitza>>[4]. Horrela esate baterako, Aierdi parajean dagoen egilehor batek "*Araiztiko illorra*" izena dauka. Egilehor hori Aierdi parajean kokatua badago ere, Telleriarteko baserri horren izena hartzen du izendapentzat.

Erabilpenak

Egilehorren erabilpen nagusia, abereen aterpe izatea da. Eta hau era askotara burutzen da, izan ere babes funtzio hau oso zabala eta anitza da. Alde batetik, neguko ardilekua izaten daiteke; horrela zen Zepadiko egilehorra:

"*Ura ardik eukitzeko, negun'e bai. An'e, zelaie're bazan, enda bedarra ondu itten tzan, eta ango aittonak ba zeuken ganbara bat einda eta ará sartzen tzon bedarra. Enda negun, ba edurre, oin baiño geiao eitten tzon, da antxe eoten tzien. Eamaten tziten igual ba bizkarren artu zakun da arbie. Arbie txikitu, eta bedarra jarri artxaratan, artxaratan, da bedarran gaiñen, arbie. Txikitutako arbi ori, ola, dana zabaltzen tziten, enda geo pixkat kanpoa're etatzen tzien ardi orik, ba egarrie're eukitzen tzuen, nola barrun oten tzien da edur pixkat-o. O bistan balin mazeon lárre mat-eo, ola pixkat jan'e eitten tzuen, o errekatxon mat balin mazeon ingurun ba, ala zan gaiñea, ta an ur pixkat eran nai bazuen, da geo barrua berriz'e. Edurretan ezin zeikelako ibili, ola*"[5]

Zepadiko egilehorra. Egilehor honetan pasatzen zuen negua artalde batek, etnotestuan agertu den eran. (AA, 2005-05-02)

Ardiak Antxerdi (Antxigardi) parajeko egilehorretako batean. (AA, 2009-05-30)

Behorra Aierdiko egilehorrean sartzen, eguneko ordu beroetan gerizpean egoteko. (AA, 2012-08-07)

Isuri bakarreko egilehorra, Brinkolan. (AA, 2012-05-27)

Pasarte honen irakurketa zehatz batek zera argitzen digu: ardi hauek gizakiaren beharra dutela bizirauteko, paraje horretan ez delako neguan beraientzako elikagairik. Horrela, belar ustiaketa bat antolatu behar da, belar ondua ardiek neguan jangai izan dezaten. Baina bestetik, baserri bertatik arbi zakuak bizkarrean egilehorrera igo behar, ardiak hobe elikatzeko. Hasiera batean, neke handiegiko lana ematen du, baina segituan ikusiko dugu nekazal gizarte batean honelako jokabidea oso errentagarria dela.

Bestetik, udako ordu beroenetan, egilehorra abereen aterpe izan daiteke, besteak beste, behorrentzat. Aurtengo udan bertan, honako behorrok (ikus argazkia) oso jokabide jakina hartu dute: goizaldera zelaian belarra jaten zuten. Goiz erdian berriz, bero zakarra gerturatzean, Aierdiko egilehorrera joaten ziren, egunaren ordu beroak gerizpean pasatzera.

Baina abereak ibiltze hau, oso garrantzitsua da nekazal ekonomia tradizionalean. Izan ere, eraikuntza hauek abere ezberdinen simaurraz (azken hamarkadetan batez ere ardi eta behorrenaz) bete ohi ziren. Horrela, Olazar baserritik urtero egiten zen biajea Aierdiko egilehorrera simaur bila: XX mendearen hasierako hamarkadetan egilehor honetatik dozena erdi bat simaur zarekada ateratzen zen[6].

Gipuzkoako lurrean etengabeko nekazaritza izan da mendeetan zehar, Gaztelako "barbecho" sistema ezagutu gabe, Larramendik esaten duen gisan, baina era berean, ondo azpimarratzen ditu hori lortzeko baserritarrak lurrari ematen dizkion laguntzak: simaurra, orbela, karea...[7].

Larramendiren garaian ez ezik, XX mendearen lehen partean ere simaurra estimazio handiko gauza zen. "Atzoko Zegama" liburuan, Urbiatik Zegamara astoz egindako simaur garraioa aipatzen da[8]. Zegamako kultura tradizionalean, Zegamako lur goseen aipamenik ere bada[9]. Goierritik kanpora aterata ere, simaurraren erabilpenaren antzerako kasuak ia edonon aurki daitezke[10].

Testuinguru orokor hau gogoan izanda, lehen mailako abantaila zen simaur ekoizpen hauek *baserriari berari lotutako jabetza batean izatea*. Baina egilehorrak, estalpe eta simaur-biltegiz gain, zeozer gehiago ere izan dira: espazioa antolatzeko tresna izan dira[11]. Izan ere, egilehorra zelai-sail batetan kokatu ohi da. Zelai honen ustiakuntza sakonago bat ahalbidetzen zuen egilehorrak. Eta horren bidez, baserriarentzat lehengai iturria zen. Askoz zailagoa izango zatekeen emaitza hauek lortzea egilehor gabeko zelaietan.

Horregatik ez gaitu harritu behar 500-900 metro inguruko muino, mendi eta hegaletan agertzen den egilehor ugaritasunak. Eremu hauek nekazaritzarako garai samarrak ziren; halako eremu goitiarrak miseria-garaietan landu dira, baina gurean "salbuespeneko egoera" bat izan dira[12]. Bestetik, ez dugu ahaztu behar 500-900 metroko eremu honetan "erdi garaierako artzaintza" egin izan dela, edo beste era batera esanda, "baserritarren artzaintza"[13].

"Artzainen artzaintzarekin" alde ederrak ditu beronek. "Baserritarren artzaintza" baserritarrek egin dute, hau da, *bizibidez artzain ez den* giza-talde batek. Artaldeak artzainenak baino txikiagoak dira, eta horrela, mendi eremu txikiagoetan mantendu daitezke. Era berean, negualdietan ez daukate kanpora irten beharrik[14], goiko testigantzan ikusi dugunez egilehorrean bertan ere molda zitezkeen artalde txiki hauek.

Esan behar da, "baserritarren artzaintza" honetako eraikuntza garrantzitsuena egilehorra izan dela. Bestaldera berriz, "artzainen artzaintzan" ez da agertzen egilehorrik[15]. Normala da, izan ere hemen agertzen diren artaldeen tamainak, parajeen izaerak eta ustiapenak bestelakoak dira.

Saietera, Antxerdi (Antxigardi) parajeko egilehorretako batean. (AA, 2012-06-03)

"*Artxarea*", Legazpiko egilehor batean. (AA, 2008-02-24)

Aierdiko egilehorreko zorua, simaurrez betea. (AA, 2007-02-23)

Maratila, Antxerdi (Antxigardi) parajeko egilehorretako batean. (AA, 2005-04-30)

Forma eta xehetasun arkitektonikoak: eremu aberatsa

Lantxo honen mugak erabat pasatzen ditu egilehorren arkitekturaren nondik-norako guztiak aztertzeak. Gure jarduna, bakar-bakarrik, kontu batzuk aipatzera mugatuko da. Legazpiko egilehorren gainbegirada arin bat eginda ere, segituan jabetuko gara bertan agertzen diren forma, tamaina eta elementuak oso anitzak direla. Horren arrazoi izan daiteke kronologia, autore, lehengai... ezberdinetakoak izatea.

Guk, bizkor-bizkor, ezaugarri batzuk aipatuko ditugu:

- Material aldetik, lekuan-lekuko harri mota erabiltzeko joera agertzen du egilehorrak. Horregatik, eraikuntza hauetako asko hareharrizkoak dira.
- Erabilitako hargintza era ezberdinetakoa izaten da[16]. Batzutan hargintza eredu oso landuak ikusiko ditugu, erregulartasun handikoak. Bestetan aldiz, lanketa irregularragoa erabili izan da.
- Lau aldeko eraikuntza izan ohi da egilehorra, gela bakarrekoa, gehienetan oin laukiluzea izanda. Arruntak ez badira ere, inoiz agertzen dira gela bat baino gehiagoko egilehorrak. Hauetakoak, askotan, egilehorrari *geroztik* egindako osagarri bat izan ohi dira. Akaso, egilehorretik baserrirako bilakaeran *tarteko pausua* izan daiteke handitze hau.
- Teilatua gehienetan bi isurikoa izan da. Agertzen dira, oso tarteka, isuri bakarreko teilatuak. Hauek batez ere malda handiko eremuetan agertzen dira. Isuri bakarreko eraikuntzak besteak baino sinpleagoak (eta hortaz eraiki errazagoak) dira, baina hauen barneko leku aprobetxamendua ez da hain ona.
- Gure inguruko eraikuntza ia denek teilazko teilatua dute. Baina dirudienez, teila nahiko berria da. Bestetik, teilatua eusteko zurajea ere aipagarria izaten da. Inoiz egurrezko zutabeak ere agertzen dira zurajearen sendogarri.
- Kasu batzutan sabaia agertzen da. Bertan gorde ohi ziren abereentzako zuhaitz-adarrak (lizarrarena batez ere) eta belar ondua. Egilehor sabaidunetan, askotan, sabaiak berak leiho handi bat izan ohi du, belarra bertara zuzen-zuzen sartzeko.
- Sarrera bakarra izaten da kasu gehienetan, batzutan ateduna, bestetan ate gabea. Zenbait egilehorretan ordea bigarren sarrera ere izaten da.
- Leihoak eta saieterak maiz agertzen dira egilehorretan. Ardi-sarrerak berriz gutxiago.
- Metalezko atal gutxi izan ohi ditu egilehorrak. Guk ikusi ditugun apurrak ateen heldulekuak eta leihoetako barroteak dira.
- Egilehorren barruko tresneria: Egilehor batzuen barrualdean "*artxarak*" aurkitzen dira, hau da, ganaduak belarra jateko egokitutako zurezko egiturak.
- Inguruak: Egilehorraren ikerketa ezin daiteke osatua izan, bere ondoan agertu ohi diren elementuak ahaztuta. Batzutan gertatu ohi da eskorta bat izatea egilehorraren ondoan, baina honek –gure inguruan behintzat- ez du oso arrunta ematen. Bestetan aldiz, lizar zuhaitz ederrak agertzen dira egilehor ondoan. Kasu honetan, lizar-adarrak ebaki egin ohi ziren, neguan abereei emateko.

Osatzeko zera esan daiteke: badirela egilehorren antzeko eraikuntzak, baina egilehorrak ez direnak. Askotan baserriaren ondoan izan ohi dira "atxikitako eraikuntzak", formaz egilehorren antzerakoak, baina egilehorren funtziorik betetzen ez dutenak, ez helburu mailan, ezta espazio antolamendu mailan.

Ardi sarrera, Otañu aldeko egilehor batean. (AA, 2004-04-14)

Hargintza lan irregularra, Otañu aldeko egilehor batean. (AA, 2011-04-02)

Zuraje zati ederra, Berastegiko egilehor batean. (AA, 2006-12-22)

Arbel hargintza, Itsasoko egilehor batean. (AA, 2007-05-20)

Egilehor moduko eraikuntza bikoitza, Lazkaoko paraje batean. Bazitekeen hasiera batean egilehor huts izatea, baina gero bere forma eta funtzioak aldatu egin dira. (AA, 2009-08-11)

Harlauzazko teilatua, Mendaur aldeko egilehor batean. (AA, 2009-03-19)

Legazpi eta inguruetatik kanpora

Legazpi eta inguruetako aberastasun arkitektoniko hau oso handia bada ere, gure ingurutik ateratzen bagara, hare eta handiagoa bihurtzen da. Normala da: zabalagoa den eremu batera jotzen badugu egilehorren aniztasunaren arrazoiak ugaritu eta sakondu egiten dira. Baina ez dugu gai honetaz ezer handirik esango, nahikoa izango da ezarritako argazkiak ikustea.

Ondorioak eta gogoetak

Egilehorren gaira diskurtso historikorik gabe gerturatzea, gure kasuan egin den bezala, oso ariketa mugatua da. Izan ere, etnografia formal eta deskriptibo batean geratzeko arriskua izaten da; nolabait esanda, "gauza baten dekribapen ahistoriko" soila egitea. Baina errealitatea beti konplexuagoa izaten da.

Horrela, fenomeno honen aberastasun formala ikusi dugu, bai Legazpiko eremuan, baita ere bertatik kanpora. Beste era batera esanda, horrelako aniztasun arkitektonikoa sortzeko, zalantza gabe faktore naturalak gogoan izan behar dira (lehengaiak...), baina baita ere giza faktorea. Izan ere, kronologia, egile eta betebehar ekonomiko ezberdinek sortu dute horrelako arkitektura aberats eta anitza.

Honekin adierazten dena gauza argia da: asko ikertu behar dela egilehorren gainean. Oraingoz egin dena oso urria da: benetako "*terra incognita*" baten aurrean gaude. Bestetik, mendietako zelaiak duela hamarkada batzutatik hona pinudi bihurtuak dira. Horrela, orain egilehor asko basoen erdian daude. Hainbat egilehor galdu egin dira eta beste asko galbidean daude. Zeozer pentsatu beharko da, hau ere herri-ondarea da-eta.

Aitor Azpiazu

Bibliografia

Erabilitako bibliografia hauxe izan da:

ARIN DORRONSORO, JUAN

1956. *Notas acerca del pastoreo tradicional de Ataun (II parte)*. In "*Anuario de Eusko Folklore*", 16 alea. Donostia. Aranzadi zientzia elkartea.

AZPIAZU UGALDE, AITOR

2006. *Zikirio landarea Aizkorrondoan*. In "Txinpartak", 12 alea. Legazpi. Burdinola.

2009. *Gipuzkoako Hegoaldeko Euskara. Brinkolan jasotako lexikoa eta etnografia gaiak*. Legazpi. Burdinola.

2010. *Aizkorrondoko artzainak Bizkaian*. In "Txinpartak", 21 alea. Legazpi. Burdinola.

AZURMENDI, XABIER

1996. *Atzoko Zegama*. Donostia. Eusko Ikaskuntza.

BARANDIARAN, FELIPE

1955. *La vida pastoril en Brinkola y Telleriarte (Legazpia)*. In "*Anuario de Eusko Folklore*", 15 alea. Donostia. Aranzadi zientzia elkartea.

DUVERT, MICHEL

2008. *Voyage dans le Pays Basque des bordes*. Donostia. Elkar.

JIMENO ARANGUREN, ROLDÁN

2012. *La propiedad, uso y disfrute del Monte Limitaciones de Améscoa (1412-2012)*. In "*Conociendo el pasado (IV)*", (Koordinatzailea: Balbino García de Albizu). Lamiñarra. Iruñea.

LARRAMENDI, MANUEL

1982. *Corografía de Guipúzcoa*. (Telletxea Idigoras-en edizioa). Donostia. Larrun.

PÉREZ ÁLVAREZ, MARíA JOSÉ

1996. *La Montaña Noroccidental Leonesa en la Edad Moderna*. León. Universidad de León.

RODRÍGUEZ PASCUAL, MANUEL

2004. *La trashumancia. Cultura, cañadas y viajes*. León. Edilesa. (Lehen edizioa: 2001)

UGARTE, JOSE LUIS; ALZELAI, ESTEBAN; BELOKI, AGUSTIN

1994. *Telleriarte etxez etxe*. Legazpi. Legazpiko udala.

[1]Legazpin bereizketa hau egitea garrantzitsua da. Izan ere, Goierriko hainbat herritan “txabola” hitzarekin estalpe apalak ere aipatzen dira, inolaz ere bizileku izan ez direnak.
[2]AZPIAZU, A. 2009: 462.
[3]Agustina Aierbe. (Pagoeta Erdikoa, Ursuaran, 1923). Antonio Berasategik eta neuk egindako elkarrizketa: 2005-10-24.
[4]Fenomeno bera aipatzen da Lapurdi hegoaldean. DUVERT, M. 2008: 76-77.
[5]AZPIAZU, A. 2009: 441.
[6]AZPIAZU, A. 2009: 41.
[7]LARRAMENDI, M. 1982: 55, 57-58.
[8]AZURMENDI, X. 1996: 80.
[9]AZURMENDI, X. 1996: 177.
[10]Esate baterako, Ameskoako Limitazio deitutako herri lurretan, norberak balia zezakeen simaurra legez finkatua zegoen. (JIMENO ARANGUREN, R. 2012: 42)./ Euskal Herriaz kanpoko parajeetan ere, ganadu taldeak sortutako simaurra aberastasuntzat jo izan da. Leon-go trashumantzia artalde erraldoien joan-etorrietan, zenbait lurjabek artaldeak gaua eremu jakin batean pasatzea nahi izaten zuten, hura ongarritzeko. Ordainean artzainek saria izaten zuten. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 199)
[11]Eta beharbada, arrazoi honengatik posible izan da, toki askotan, egilehorra ondoren baserri bilakatzea. Besteak beste, Ataunen (ARIN DORRONSORO, J. 1956: 107-1Lapurdi hegoaldean (DUVERT, M. 2008: 10, 123) ikertu da fenomeno hau. Izan ere, izenak askotan salatzen du: gure inguruko herrietan badira “Egilehor” eta “Saletxe” izeneko baserriak (Telleriarteko Saletxe baserriaren inguruan, ikus UGARTE, J.L; ALZELAI, E; BELOKI, A. 1994: 70). Hauetaz gain, noski, badira halako izenak ez dituzten baserriak, baina sortzez egilehor izan zirenak.
[12]Adibidez, Armuño mendian patata egin zen arrazionamendu garaian, hau da, 1936ko gerra ondoan. (AZPIAZU, A. 2009: 346)./ Zikirioa mendian egin zen baita ere, baina zikirio egiteak ez du hain “salbuespenekoa” ematen. Inondik ere, soro txikiak izango ziren, baina bere funtzio ekonomikoa betetzen zutenak. (ikus AZPIAZU, A. 2006). Euskal Herritik kanpora ere, mendi eremu komunaletan zikirioaren nekazaritza agertu da, beti mugatua, baina ukaezinezko garrantziarekin gizarte autarkikoetan. Testuinguru horretan sartu behar da, besteak beste, Leon-go mendi inguruetako “rozas” edo “bouzas” fenomenoa. (PÉREZ ÁLVAREZ, M.J. 1996: 70)
[13]Horretarako egoki askoak dira Felipe Barandiaranen hitzak: “*El lugar denominado Jandoain [...] Hasta ahí llegan, durante el verano, las ovejas a las que los labradores de Brinkola dejan libres para que se alimenten por los montes*”. (BARANDIARAN15), eta , F. 1955: 132)
[14]Legazpi eta inguruetatik negualdian kanpora joaten ziren artzainen (eta hauen gorabehera linguistikoen) berri izateko: ikus AZPIAZU, A. 2010.
[15]Goi eremuetako artzaintzan egilehorra ez da agertzen. (BARANDIARAN, F. 1955: 138)
[16]Hemen harginen lana aipatu behar da. Batzutan harginak bertakoak izan zitezkeen. Baita baserritar bera hargin ere, langintza honetarako behar adina abilezia izanez gero (adibidez, argazkiko Zepadiko egilehorraren handitzea, *Arrezal* baserriko gizonak berak egin zuen, Tiburtzio Beainek, egilehor jabe zenak). Baina kanpoko harginak ere gurean izan dira inoiz, batez ere, XX mendean zehar egilehor konponketa batzuk galiziar edo portugaldar jatorriko harginek egin izan dituzte. Azken jende honek euskal nekazal munduan izan duen funtzioa, ikerketa monografiko baterako gaia litzateke.

FE DE ERRATAS

Txinparta Nº 23.

Artículo: “Correcciones y añadidos al libro Legazpi 1936”.
Página 19.– En la página 176 del libro menciona a Julián Garate Albizu como prisionero, realmente no estuvo preso.
Página 20.- En el apartado de muertos tras pasar por las prisiones. Hay que añadir que Antonio Urzelai Gabiria, estuvo destinado en **”Defensa anti-gas”.**

Txinparta Nº 24.

Artículo: “La represión en Legazpi antes de la guerra”
Página 29.- Donde pone **“ambos eran soberanistas, solo aceptaban el folklore típico,”** debe que poner **“ambos eran anti-independentistas, solo aceptaban el folklore típico vasco,”**
Página 30.– Donde pone **“los represaliados nacionalistas lo fueron por su actividad política”.** Debe de poner **“los represaliados nacionalistas vascos lo fueron por su actividad política y se les acusó de delitos como insulto e injurias al ejército, policía o autoridades, pintadas y colocación de símbolos prohibidos (carteles e ikurriñas), actos de sabotajes, acudir a manifestaciones, utilización de propaganda ilegal…, también sufrieron clausura de centros políticos y cierres de periódicos”.**
Donde pone **“Su presidente era Elías Gallastegi y la sede principal estaba en Bilbo”.** Debe de ser **“La sede principal se encontraba en Bilbo, su presidente era Elías Gallastegi y el principal abogado de los represaliados vascos fue Juan Antonio Kareaga”.**
Hay que indicar que a los presos vascos se les denominaba **“patriotas presos”.**

Arg: Julen Auzmendi

Detalle de la puerta de entrada, en madera tallada, de Aguirre-Echeverri.

LA CASA AGUIRRE-ECHEVERRI

La casa Aguirre-Echeverri ha sido la vivienda familiar de Patricio Echeverria, está emplazada en la calle Urola y fue su morada desde 1924 hasta 1972 (año de su fallecimiento). Aguirre-Echeverri es un claro ejemplo de las construcciones de estilo neovasco que se edificaron durante la primera mitad del siglo XX por todo el País Vasco.

Patricio es hijo de Miguel Ignacio Echeverria Apaolaza y Agapita Elorza Olaverria y nació en la célebre casa denominada Azpiko Etxe. Esta primera casa en la que habitó fue arrendada por su padre, por mil reales de renta anual.

El 16 de octubre de 1906 contrajo matrimonio con Teresa Aguirre que provenía del caserío Igaralde, de Brinkola. Una vez casados, se instalaron en una casa de Kale Zaharra, actual Nafarroa kalea nº17[1]. Allí nacieron sus tres primeros hijos. Después en 1911 se trasladaron a Patrizio-enea[2], más tarde conocida con el nombre de Pío-enea.

Impulsor de la industrialización en Legazpi, es de reseñar que inició su andadura trabajando como herrero. En 1908 dio sus primeros pasos como empresario fundando la fábrica de herramientas *Segura-Echeverría y Cía*, junto con tres nuevos socios[3], dedicada a la fabricación de herramientas de uso agrícola, útiles para minería, carpintería y cantería.

Años más tarde, concretamente en 1918 se disuelve la sociedad y en 1919 prosiguió él solo al frente, asentando las bases de lo que años más tarde sería la empresa más importante de Legazpi y una de las más significativas de Gipuzkoa. Cabe destacar que una de las causas para que su negocio adquiriera dicho renombre, fue que en 1931 empezó a elaborar sus herramientas con acero propio. Se convirtió en una corporación donde se realizaba todo el proceso de fabricación, desde la fundición hasta la elaboración de la herramienta.

Patricio Echeverria fue un hombre importante en el municipio ya que con sus aportaciones económicas contribuyó a que la villa mejorase, dotando al pueblo de diversos servicios, infraestructuras y trabajo. Por tanto, este personaje, en su momento, tuvo una gran influencia en la sociedad legazpiarra. Por otro lado, no solo tuvo un papel importante en la configuración urbanística del municipio sino que, con la construcción de su casa, fue uno de los pioneros en adoptar el estilo neovasco para su vivienda.

El estilo regionalista en Gipuzkoa.

Hay que destacar que tal y como se estaba gestando en Europa, a Euskadi también llegó el regionalismo a principios del siglo XX, dado que durante la década de 1910 en la arquitectura española se abrió paso a dicho estilo.

Después del *VI Congreso Nacional de Arquitectos*, celebrado en 1915, en San Sebastián, los referentes constructivos ya no se buscaron en lo exótico o en lo ecléctico, sino en las tradiciones locales. Lo que primaba, ante todo, era recuperar la imagen del caserío vasco, prototipo del gusto que siempre ha existido en Euskadi por lo tradicional. Se quería acabar con los extranjerismos, por lo que se comenzaron a recuperar elementos arquitectónicos de tradición local.

Arg: Mertxe Urkiola

Fachada principal de la casa Aguirre-Echeverri.

Adquirido el nuevo estilo, denominado neovasco, uno de los primeros edificios que tomó esta tipología fue la casa del pintor Zuloaga, aunque el estilo estaba todavía por definir. Una característica destacable es que el desarrollo del estilo regional vasco se difundió, principalmente, por la influencia del país vasco-francés. Según afirma Yrizar, en 1887 Henry Oshea animaba a los constructores a edificar inspirándose en las típicas casas, adaptándolas a las necesidades del día[4]. Por ello, comenzaron a erigir las primeras casas vasco-francesas en Biarritz y San Juan de Luz. Por fin, en la década de los años 20 maduró como estilo, por lo que esas nuevas construcciones se adaptaron a las exigencias de la sociedad moderna. Así los arquitectos de la época unieron el espíritu tradicional con las nuevas técnicas constructivas.

Cabe destacar que en 1920 y 1924 aparecen dos obras de suma importancia en Gipuzkoa que revelaron el tipo de referencia para el neovasco, estas fueron, Villa María Luisa, en Irun, construida por Luis Vallet, y la casa que estamos analizando, realizada para Patricio Echeverria[5]. Es de recalcar que muchos industriales, como éstos, adoptaron las nuevas formas arquitectónicas para sus casas, por lo que el estilo neovasco se extendió por todo el territorio.

La casa Aguirre-Echeverri fue construida en 1924 por el arquitecto Guillermo Eizaguirre[6]. No existe documentación específica sobre la construcción de la misma pero en el padrón municipal de dicho año se menciona la casa[7], por lo que queda patente que en dicho año ya estaba edificada y que la familia vivía allí.

El arquitecto Eizaguirre era de Tolosa por lo que trabajó por todo el territorio guipuzcoano. La determinación de éste a optar por la carrera de arquitectura puede que fuera debido a que su padre, Julián Eizaguirre Garmendia, era maestro de obras. Fue uno de los promotores de la introducción de una arquitectura inspirada en la estructura y formas vascas[8].

Durante los años cincuenta y sesenta del siglo XX, se dieron diversos cambios en la casa, como la ampliación de la fachada sur y varias remodelaciones que se encargaron al arquitecto Luis Astiazaran. Este arquitecto, de origen ma-

Arg: Julen Auzmendi

Galería, situada en la parte posterior de la casa.

Arg: Julen Auzmendi

Cuarto de baño.

drileño y padres guipuzcoanos, también tuvo una importante proyección en Gipuzkoa. Su obra fue solicitada por una clientela diversa, pero sobre todo por muchos industriales para los que construyó tanto fábricas como viviendas. Por lo que no es difícil pensar en la relación que Patricio pudo tener con dicho arquitecto y porqué le encargó las obras de su vivienda. Asimismo es importante subrayar que Astiazaran realizó varios proyectos muy conocidos en Legazpi, tanto para él como para otras personalidades del municipio así como para el Ayuntamiento[9].

En relación con la casa que nos atañe, es una vivienda de promoción privada, una gran residencia unifamiliar sita en una extensa parcela ajardinada. En definitiva, un chalé que se integró un una zona urbana que no se hallaba muy habitada.

La arquitectura de este edificio proviene, principalmente, de la evolución del caserío tradicional hacia formas más modernas. Se utilizaron formas constructivas de la arquitectura propia del caserío, adaptando las plantas a las necesidades de la época.

Aguirre-Echeverri, descripción de sus elementos.
Se denomina casa Aguirre-Echeverri, ya que ambos apellidos aparecen a los dos lados de la puerta de acceso. En general, es una edificación de dimensiones amplias y espaciosas, aunque con poca decoración dado que la arquitectura de Euskadi nunca ha sido suntuosa. En ella es primordial el uso de nuevos materiales como el hierro, el vidrio o los referentes a la higiene, como los sistemas de canalización interiores. Ejemplo de ello son los inmensos ventanales de las fachadas, así como el enrejado de la parte posterior, y, por supuesto, dos magnificas vidrieras que encontramos en el interior; una se sitúa en la capilla y aparte de motivos geométricos, como es lógico, nos muestra una cruz. La otra, se halla en la subida por la escalera y representa un escudo heráldico.

Es un edificio de estructura pétrea, planta rectangular y tejado asimétrico a dos aguas. La vivienda consta de tres plantas, un sótano y un inmenso jardín, con variedad de árboles. La fachada principal y la posterior nos recuerdan la recreación del caserío, pero con innumerables detalles que se acercan al eclecticismo y con una excesiva mezcla de materiales. Se utiliza el entramado, elemento retomado de nuestros caseríos, cuyo carácter es simplemente decorativo. Cabe destacar que la utilización del entramado cromático se inspira en las casas del País vasco-francés.

La planta baja se separa del resto por una línea de imposta y se compone mediante sillares irregulares. La segunda planta está raseada. Finalmente, el frontón está decorado con entramado vertical y mampostería. Un gran alero con ménsulas de madera remata el edificio. Asimismo, la planta baja se estructura mediante vanos de medio punto y un gran mirador. En la fachada principal hay que destacar el gran arco ojival situado a la izquierda del edificio y cuyas dimensiones toman dos pisos de la casa. Este tipo de arcos apuntados, en cuyo interior se resguardan los vanos, nos traen a la mente las galerías de arcos corridos que son características de los palacios de época renacentista[10].

En esta fachada se incorpora una novedad arquitectónica y singular, esto es, la escalinata de acceso. Se accede a la vivienda a través de una escalinata que termina en terraza. El acceso al interior de la vivienda no se encuentra en el centro del edificio sino en la parte izquierda, bajo un arco de medio punto cuyas dovelas superiores son de ladrillo, el mismo tipo de arcos también aparecen en la parte derecha del edificio.

Arg: Ana Peña
Fachada posterior de la casa Aguirre-Echeverri.

La fachada posterior se estructura de manera parecida a la descrita pero en este caso consta de un porche cuya entrada se estructura mediante un arco carpanel, en cuya parte superior se asienta una gran balconada. Aquí también hay que destacar las maravillosas rejas de hierro, manufacturadas, seguramente, en la fábrica del dueño, que están circunscritas en una galería de arcos de medio punto. En este caso la imposta de la parte baja desaparece, aunque el primer piso también se estructura mediante sillares irregulares, el resto del edificio está raseado.

Analizando el interior de la construcción, el elemento más importante, debido a que ya no hay mobiliario, es la utilización de maderas nobles, las puertas de factura impecable se articulan mediante este material. Además, una vez dentro, la majestuosa escalera de madera es el elemento que más llama la atención. Las paredes están forradas de tela y papel japonés y los suelos enmoquetados. El ascensor se construyó en 1966.

Finalmente, la planta baja consta de un hall, una capilla con sacristía, un inmenso comedor y la cocina, además de otras estancias. En la decoración hay que resaltar los azulejos del pavimento de la entrada con motivos geométricos y colores vistosos, así como la imagen del Sagrado Corazón de Jesús, que también en azulejo, da la bienvenida al penetrar a la vivienda.

Además el salón, cuyo mirador se halla en el centro de la fachada principal, se estructura mediante arcos de escayola, los cuales tienen motivos decorativos que recuerdan a los utilizados en los palacios de época renacentista. Igualmente hay que resaltar la chimenea que se sitúa en el comedor principal, está realizada mediante azulejos y en ella aparece el escudo de la familia Echeverria.

En la primera planta hay cuatro dormitorios y cuatro cuartos de baño, el salón, la biblioteca y un despacho. La re-

Arg: Gorka Salmerón

Escritorios abatibles junto a las ventanas, para un mejor aprovechamiento de la luz natural.

Arg: Julen Auzmendi

Sala de estar. Mobiliario colocado por el Ayuntamiento, los días de puertas abiertas, con el fin de recoger sugerencias sobre el destino de la casa.

modelación más destacable de la casa se ejecutó en esta planta, es la terraza que había en el lado derecho de la casa que fue convertida en sala cubierta. En ella destacan los grandes ventanales, donde la calidez de la luz que penetra deslumbra inconmensurablemente.

Por último la segunda planta tiene tres habitaciones para el servicio, un baño, un ropero, dos camarotes, donde se asientan las calderas, y otra galería de grandes ventanales. El sótano tiene, principalmente, una bodega y la lavandería, además dispone de un inmenso espacio para tender la ropa.

Como anécdota en el ornato no hay que obviar la veleta forjada ubicada en el tejado del edificio la cual tiene una gran bellota, símbolo de la fábrica que dio grandeza a la familia que habitó esta casa.

Conclusión.

Actualmente este edificio es de propiedad municipal debido a que el 7 de febrero de 2011 se entregaron las llaves al ayuntamiento. En definitiva, la casa es la imagen del confort y la prosperidad que tenía Patricio Echeverria en el municipio, por ello es una de las casas más relevantes y vistosas de la villa.

Del mismo modo, se ha visto como el estilo neovasco fue una forma arquitectónica derivada del caserío, pero adaptada a las nuevas funciones de una casa moderna, esto es; el efecto moderno está más presente en la disposición interior que en las formas exteriores, además hay que resaltar la mezcla de materiales.

Arg: Julen Auzmendi

Veleta de la casa Aguirre-Echeverri.

Por último, teniendo en cuenta que la casa ha sufrido diferentes cambios, es significativo concluir que ha sido una vivienda en permanente evolución. Únicamente, en estos momentos, queda decidir cuál será su próxima función, sólo es de esperar que este retazo de la historia arquitectónica de Legazpi se conserve en toda su plenitud y que todos los habitantes del municipio puedan disfrutar de ella.

Ana Peña

[1]BELDARRAIN SOLATXI, I. (2010): Patricio Echeverria: su tiempo, su obra y trayectoria vital, Legazpi; Iñaki Beldarrain. p. 56.
[2]En el padrón de 1924 del municipio de Legazpi la casa Aguirre-Echeverri aparece con el nombre de Patricionea. En A.M.L C/ 77-2.
[3]Prudencio Guereta, Pedro Segura y Romualdo Echeverria.
[4]YRIZAR, J. (1929): *Las casas Vascas: torres, palacios, caseríos, chalets, mobiliario,* San Sebastián; Librería Internacional. p. 106.
[5]VVAA (2004): Gipuzkoa: Guía de Arquitectura (1850-1960), San Sebastián; Diputación Foral de Gipuzkoa. p-69-70.
[6]VVAA (2008): "Ehun urteko historia. Centenario de Pesa", *Txinpartak* nº15, Legazpi, Burdinola. p.11.
[7]En ella vivían Patricio Echeverria, Teresa Aguirre, su mujer, y sus hijos, Lorenza, José, Juana, Cruz, Felisa, Patricio y Román. En A.M.L C/ 77-2.
[8]ORDÓÑEZ VICENTE, M.(2001): "Guillermo Eizaguirre Ayestarán. Arquitecto (1878-1932), *Ondare: cuadernos de artes plásticas y monumentales nº 20, Donostia; Eusko ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos*, p. 181.
[9]En Legazpi Astiazaran realizó el proyecto de una nueva vía en 1930, por la que se abre la calle Nueva, hoy Nagusia. En 1931 junto con el arquitecto Damián Lizaur redactó las Ordenanzas de Construcción de la villa. Para Patricio ejecutó, entre otros proyectos, el chalet de los ingenieros de Idiazabal, y las casas para obreros del barrio de San Juan.
[10]ZALDUA GOENA, J. (2006): "Una aproximación al estudio de la arquitectura regionalista en Guipúzcoa", *Revisión del arte vasco entre 1939-1975. Ondare: cuadernos de artes plásticas y monumentales nº25, Donostia; Eusko ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos*, p. 201.

Bibliografía:

BELDARRAIN SOLATXI, I. (2010): Patricio Echeverria: su tiempo, su obra y trayectoria vital, Legazpi; Iñaki Beldarrain.
IBÁÑEZ, M.; TORRECILLA, M.J.; ZABALA, M. (2001): Burdinaren Industria. Bertan nº 16, Donostia; Gipuzkoako Foru Aldundia.
ORDÓÑEZ VICENTE, M. (1999): "Una aproximación al estudio de la arquitectura regionalista en Guipúzcoa", *Ondare: cuadernos de artes plásticas y monumentales nº 18, Donostia; Eusko ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos*, pp. 183-242.
ORDÓÑEZ VICENTE, M. (2001): "Guillermo Eizaguirre Ayestarán. Arquitecto (1878-1932), *Ondare: cuadernos de artes plásticas y monumentales nº 20, Donostia; Eusko ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos*, pp. 161-193.
VVAA (2004): Gipuzkoa: Guía de Arquitectura (1850-1960), San Sebastián; Diputación Foral de Gipuzkoa.
VVAA (2008): "Ehun urteko historia. Centenario de Pesa", *Txinpartak* nº15, Legazpi, Burdinola.
YRIZAR, J. (1929): *Las casas Vascas: torres, palacios, caseríos, chalets, mobiliario,* San Sebastián; Librería Internacional.
ZALDUA GOENA, J. (2006): "Una aproximación al estudio de la arquitectura regionalista en Guipúzcoa", *Revisión del arte vasco entre 1939-1975. Ondare: cuadernos de artes plásticas y monumentales nº25, Donostia; Eusko ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos*, pp. 281-302.

Abreviaturas utilizadas :

A.M.L. Archivo Municipal de Legazpi.

Arg: Ana Peña

Escudo de armas de la casa Aguirre-Echeverri.

Arg: Gorka Salmerón

Vidriera de la capilla.

Arg: Gorka Salmerón

Capilla. Hornacina-sagrario enmarcado sobre un fondo de tela.

Arg: Ana Peña

Escarela de acceso a las plantas superiores.

PASADO Y FUTURO DE AGUIRRE-ECHEVERRI

Arg. Enrique Guinea. Gasteizko Udal Artxiboa, GUI II-4.4

Fachada principal de la casa Aguirre-Echeverri, en su estado original, tal como la diseñó el arquitecto Guillermo Eizaguirre.

Arg. Artxibo pribatua.

Catorce de octubre de 1956. Celebración de las bodas de oro de Patricio Echeverría y Teresa Aguirre. En la foto Patricio recibe un álbum con las firmas de los alumnos y ex alumnos del colegio Buen Pastor. Le acompañan, Gregorio Apaolaza, D. Jaime Font y Andreu, entonces obispo de San Sebastián, Julián Lasa, en segundo plano y demasiado tapadas, Felisa y Juanita, hijas de Patricio y Teresa. También dos niñas, hijas de Jesús Segura y Juanita, nietas, por tanto de Patricio y Teresa.

El consistorio de Legazpi programó los días 8 y 9 de septiembre unas jornadas de puertas abiertas en Aguirre-Echeverri. La respuesta por parte de los legazpiarras, interesados en conocer su interior, fue tal que el Ayuntamiento se vio obligado a organizar nuevas visitas. Todo ello merece una reflexión y, en general, se puede afirmar que la figura de Patricio Echeverría, hoy en día, suscita gran interés en nuestra villa y, que duda cabe, que visitar Aguirre- Echeverri es entrar en el que fue su espacio privado de convivencia familiar y doméstica. Los vecinos legazpiarras que han accedido a su interior han podido conocer los espacios interiores de esta gran casa que, desprovistos del mobiliario y de los adornos y comodidades que en su momento tuvieron, se manifiestan en un estado de total desnudez.

Aguirre-Echeverri ha sido la residencia de Patricio Echeverría desde el año 1924 hasta su fallecimiento en 1972. Casi medio siglo. Su puesta en pie es llevada a cabo en el momento que se produce el asentamiento y consolidación de la empresa Patricio Echeverría. Son años de bonanza económica y Patricio Echeverría consideró necesario dotarse de una residencia que estuviera acorde con el prestigio ganado por su empresa. También era consciente que numerosas personalidades, de muy diversas índoles, visitaban la fábrica y eran recibidas en Legazpi. Estas personas, además de llevarse una buena impresión de las instalaciones fabriles y sociales que había creado en Legazpi, debían, también, de quedar gratamente sorprendidas por su entorno residencial. Aguirre-Echeverri era el marco ideal para ello y también el lugar apropiado para llevar a cabo su vida familiar según la posición alcanzada. El poder económico de su empresa lo exigía. Centró en ella sus actos religiosos (disponía de una capilla para celebrar actos litúrgicos) y, a veces, se le solía ver en la casa, totalmente solo, sumido en largas y profundas reflexiones después de haber departido con alguno de sus cercanos colaboradores. A éstos, los recibía de uno en uno, obtenía sus diversas opiniones y después las meditaba hasta encontrar la solución adecuada. Aguirre-Echeverri fue testigo de ello.

Si Patricio fue el hacedor de esta mansión es conveniente reseñar, sin lugar a dudas, que el alma máter de la misma, hasta su fallecimiento en 1968, fue su esposa, Teresa Aguirre. Patricio Echeverría, persona inteligente y muy sagaz, supo delegarle el orden interior de Aguirre Echeverri.

Teresa, persona con carácter, de gustos sencillos y muy religiosa, posiblemente, tuvo que tener alguna dificultad para adaptarse a su nueva residencia en el momento de su ocupación. Amante de su espacio personal y poco dada a los cambios que lo pudiera transformar; su sencilla forma de ser los rechazaba. A lo anterior comentado sirva de ejemplo la siguiente anécdota: En la última remodelación que se llevó a cabo en Aguirre-Echeverri, Patricio aisló la zona a modificar del resto de la vivienda. Los gremios no molestaron, ni irrumpieron durante su realización, en la vida cotidiana de la casa. Tampoco Patricio dio muchas explicaciones de lo que se estaba llevando a cabo. Unas vez terminadas las obras se pudo franquear la zona aislada y Teresa, sorprendida, pudo comprobar la transformación operada.

Otra figura importante en la buena marcha de la casa fue Josefa, la cocinera. Teresa contó con su eficaz ayuda, a pesar de que solían discutir a menudo. Una vez pasada la tormenta la señora de la casa se disculpaba. Soltera y “sola en la vida”, Josefa, se ganó el cariño de todas las persona de su entorno. Su fallecimiento fue muy sentido por el matrimonio Echeverría e hijos.

En el Txinpartak nº 16, del año 2008, comentábamos que el fallecimiento de Felisa Echeverría, acaecido en marzo del 2008, puso punto final a la ocupación de la mansión por parte de la familia Echeverría y detallábamos el proceso por el cual pasaba a ser propiedad del Ayuntamiento. En el momento de la aprobación del convenio regulador (14-2-2007) se habló sobre el destino del palacio. Desde entonces acá han pasado unos años y Aguirre-Echeverri sigue sin ningún destino en concreto. La larga crisis económica, más otras circunstancias, se ha llevado por delante el destino del proyecto inicial habiendo quedado postergada su reutilización.

Una vez más insistimos que Aguirre-Echeverri es un icono referencial para el pueblo de Legazpi. Por ello, cara a un no lejano futuro, es necesaria su recuperación y, que el uso y disfrute de la misma, tenga un marcado destino cultural y social que beneficie a **todos** los legazpiarras.

Manolo Salmerón

PEQUEÑA HISTORIA DE LA IKURRIÑA EN LEGAZPI

Arg: Julen Auzmendi

Promovido por el Ayuntamiento de Legazpi, con su alcalde independentista Kepa Urzelai Gotilla, se ha llevado a cabo un emotivo acto en torno a la ikurriña, al darse el hecho del 80 aniversario de la primera vez que fue izada en el balcón del consistorio el 23 de junio de 2012. El acto tuvo lugar en la plaza de Legazpi. Participaron txalapartaris, dantzaris, bertsolaris y los descendientes de las personas que formaron parte de la corporación municipal en 1932, que estuvo compuesta por los siguientes vecinos: Daniel Aranguren Mendizabal, alcalde (caserío Erraizabal), Cayetano Elorza Agirre (caserío Plazaola), Abelino Ziaran Apaolaza (calle Santa María), Domingo Iñurritegi Inza (caserío Kortagarakoa), Justo Urzelai Zabaleta (caserío Eguzkitza), José Mari Agirrezabal Etxeberria (Brinkola), Valentín Agirrezabal Guridi (caserío Araiztegi), José Aztiria Inza (caserío Bengolea) y Anselmo Zabaleta Guridi (caserío Egizabal). Los familiares condujeron la ikurriña desde el ayuntamiento hasta el mástil situado en la parte trasera del ayuntamiento, donde se izó y permanecerá permanentemente.

Es necesario recordar que la corporación municipal de Legazpi firmó el acuerdo para la colocación de la ikurriña en el ayuntamiento el cuatro de junio de 1932 y fue colocada el día de San Ignacio del mismo año.

Historia de la ikurriña

A lo largo de su corta historia, la ikurriña, como seña de identidad vasca, ha sido ferozmente perseguida, llegándose a castigar y encarcelar a personas por llevarla, así como a cerrar sedes y locales. Fueron los hermanos Luis y Sabino Arana Goiri quienes la crearon en 1894, con la intención de que fuera la enseña de Bizkaia, como reflejo de las ideas soberanistas así como de la defensa del euskera, la cultura y la identidad vasca que partían de aquel territorio. Se izó por primera vez el 14 de julio de 1894 en el "Euzkaldun Batzokija" de Bilbo. Sin embargo, poco a poco se fue introduciendo en el resto de Euskal Herria, aunque no fuera esa la intención de sus autores. Así, a partir de 1915 se empezó a ver esporádicamente en otros territorios históricos. No fue hasta 1921 cuando se reivindicó la ikurriña como bandera de todos los vascos, a propuesta de Aberri-PNV.

En Legazpi, las primeras ikurriñas se vieron en la inauguración del batzoki "Euzkaltzaleak" de Bikuña en 1920. El antiguo batzoki ocupaba el local que con posterioridad albergó a Foto Gaviria y después, a Foto Andueza, en Aizkorri kalea nº 5. Su inauguración no se pudo llevar a cabo en las fiestas patronales, como estaba previsto, por culpa de las trabas que puso el alcalde Romualdo Etxeberria. Finalmente, la inauguración tuvo lugar el 19 de septiembre.

En 1921, un hecho conmocionó a la villa, la caída una avioneta en el monte Arrolamendi. Numerosas personas, ante tal novedad, se desplazaron al lugar del accidente a contemplar lo acontecido. Aprovechando este tránsito de gente se colocaron ikurriñas en los caminos que subían a la cima. El alcalde actuó con rapidez, mandó quitarlas e intentó detener a los responsables.

Durante la dictadura de Miguel Primo de Rivera (1923-1930) estuvo terminantemente prohibido exhibir la ikurriña en público, tanto en fachadas como en actos políticos, culturales, deportivos o sociales.

En Legazpi, el enfrentamiento más violento se produjo en 1928, durante la celebración del 25º aniversario del fallecimiento de Sabino Arana, cuyo acto central consistió en una salida al monte Korostiaga, con misa, dantzaris y comida popular, todo ello, bajo el auspicio de la ikurriña. El acto se realizó a pesar de su prohibición, pero en la bajada hubo detenidos e identificados por la Guardia Civil, que acudió a petición del alcalde.

La ikurriña en Legazpi en la II República

Con la II República española la represión continuó, pero hubo algunos logros gracias a la lucha constante de los abertzales. Se permitió la colocación de ikurriñas en los ayuntamientos (siempre al lado de la tricolor republicana) y se reconoció el derecho a expresarse en euskera, a nivel oral como escrito; sin embargo, no se consiguió que la enseñanza obligatoria fuese en euskera.

La ikurriña estuvo presente en el mitin que tuvo lugar en el batzoki **Euskaltzaleak de Bikuña**, el año 1931, al que acudió Telesforo Monzón, invitado por Juan Mari Mugika Elkoroiribe, presidente de la junta municipal de Legazpi. El mitin fue en defensa del estatuto vasco de autonomía. Bailó el aurresku Abelino Ziaran Apaolaza y tocó el txistu Roberto Aseginolaza Aranburu. Telesforo Monzón estuvo en Legazpi en otras dos ocasiones: en 1933, a la inauguración del nuevo batzoki de la calle nueva; y en 1978, para un discurso sobre la independencia, en los momentos de la creación de Herri Batasuna.

El 16 de noviembre de 1931 tuvo lugar **la bendición de la ikurriña en la ermita de San Miguel**, acto organizado por el PNV local, que tenía a San Miguel como patrón. Celebró

la misa el sacerdote Pedro Sudupe y los abanderados fueron Pablo Alustiza y America Mendiola. La tela la compró Katalintxo Segura Makibar y confeccionaron la ikurriña las siguientes mujeres: Josebe Arzuaga, Xele Iturbe, Emilia Etxeberria y Miren Aranguren, en casa de esta última.

El 27 de abril de 1932 la asociación Euskaltzaleak de Bikuña estuvo presente en el **primer Aberri Eguna** de la historia, que se celebró en Bilbao, para ello contó con un autobús para llevar a sus simpatizantes. La organización corrió a cargo de Daniel Aranguren, alcalde, y Justo Andueza Ugarte, presidente de la junta municipal de Legazpi. Fue Daniel quién portó la ikurriña. Sin embargo, en los años siguientes, hasta 1936, cada organización nacionalista llevó su bandera.

El 14 de julio de 1932 las mujeres de **Emakume Abertzale Batza** (EAB), grupo que se creó en 1930, se bendijo la ikurriña, con un acto sencillo, misa y comida. En aquella época tenían su sede en el batzoki Euskaltzaleak de Bikuña. Dos años más tarde se trasladaron al nuevo batzoki, situado en la calle nueva (actual Kale Nagusia).

El 31 de julio de 1932 se colocó la ikurriña por primera vez en el **balcón del ayuntamiento**, junto a la bandera republicana española. La tela la compró el ayuntamiento y se cosió en casa de Katalintxo Segura, en Etxezuri (casa Apatxo). La tela era de percal rojo, se le cosió primero el aspa verde y luego la cruz blanca. En su confección tardaron unos dos meses; las hermanas Catalina y Eugenia Segura Makibar la cosieron a máquina y la hilaban y remataban Miren Aranguren Aramburu y María Etxeberria Murgiondo (con solo 11 años).

La ikurriña se izó en Brinkola el 28 de agosto de 1932, a raíz de la inauguración de la sede del Euzko Etxea en la casa de Josemarinea (bar de abajo). Dio una charla el vecino y propietario de la casa donde se ubicaba la sede, José Mari Agirrezabal Etxeberria, acompañado de Daniel Aranguren Mendizabal, alcalde y Justo Andueza Ugarte, presidente de la junta de Legazpi. Hubo misa y almuerzo.

La inauguración del nuevo local del **Euzko Batzokia de Legazpi** tuvo lugar el 9 de julio de 1933, a pesar de que la sede se abrió el 25 de septiembre del año anterior. Intervinieron Telesforo Monzón, Justo Andueza Ugarte (presidente de la junta municipal de Legazpi), Daniel Aranguren Mendizabal, alcalde, Esteban Aranzadi Goenaga y Fausto Landa (estos últimos, miembros del PNV de Gipuzkoa). La misa mayor la ofició el párroco José Antonio Larrea. Portó la ikurriña Juan Mari Mujika Elkoroiribe, bailó el aurresku Vicente Sarasola Odria y tocó el txistu Roberto Aseginolaza Aranburu. La tela para la ikurriña fue comprada por Katalintxo Segura Makibar, que la bordó con su hermana Eugenia.

El 22 de julio de 1934 se inauguró **la sede de ELA-STV** y se bendijo la ikurriña. La misa y la bendición corrieron a cargo del párroco José Antonio Larrea. Los abanderados fueron Nicolás Alustiza y Sotera Donay. En el discurso intervinieron Manuel Robles Arangiz y Carlos Amilibia Martínez de Osaba. Posteriormente se realizó una comida en el Hotel Gaspar.

Los grupos **Euzko Nekazari Bazkuna, Euzko Gaztedi Kiroltzailea, Euzko Gaztedi Indarra**, así como los grupos de danzas y coros, no hicieron actos especiales con sus ikurriñas. Simplemente hicieron una misa y la bendijeron en la misma parroquia.

Pero como hemos mencionado más arriba, la represión continuó también durante la II República. Y como muestra detallaremos los siguientes acontecimientos.

El concejal nacionalista Cayetano Elorza Agirre (caserío Plazaola) fue multado en 1931 con 100 pesetas por la osadía de colocar la ikurriña en solitario en el ayuntamiento de Legazpi. En aquel momento todavía estaba prohibida.

La fiesta que celebraba del PNV legazpiarra en la ermita de San Miguel terminaba casi siempre con alguna amonestación o multa a los responsables de su organización, debido a que la colocaban en solitario.

A partir de 1931, y hasta 1936, con motivo de la colocación del árbol de San Juan, se colocaban en su extremo superior, la ikurriña y la bandera tricolor republicana, tanto en Legazpi, como en Brinkola y Telleriarte. Anteriormente, por lo menos desde 1920, se colocaba únicamente la bandera española. Sin embargo, en el año 1933 hubo graves conflictos en el barrio de Telleriarte. Ese año, el alcalde Ubaldo Segura Makibar ordenó no colocar ninguna bandera para evitar incidentes como los ocurridos en 1931 y 1932. Se daba el caso que los nacionalistas vascos subían al árbol de San Juan y retiraban la bandera republicana, creando incidentes entre los jóvenes, con intervención de los mikeletes. A raíz de aquella orden, el alcalde fue denunciado por el Centro Republicano de Brinkola en el Gobierno Civil de Gipuzkoa, por la cual fue suspendido de sus funciones y destituido el 11 de julio de 1933. El 15 de julio del mismo año tomó posesión como alcalde Eugenio Elorza Guridi. Ubaldo Segura fue repuesto gracias a la amnistía de febrero de 1936. Pero al año siguiente, gracias a un plan urdido por Daniel Aranguren, las fiestas de San Juan de Telleriarte se celebraron solamente con la ikurriña. Daniel prometió dos pesetas al joven Félix Agirre, de Pastain, en el caso de que subiese hasta la copa del árbol y retirase la bandera española. Éste no dudó en subir y quitarla, a pesar de lo difícil que resultaba.

Con la entrada de los fascistas en el pueblo, el 19 de septiembre de 1936, hubo multas por el mero de hecho de poseer ikurriñas. A los pocos días de la ocupación del pueblo, los falangistas entraron en el caserío Plazaola en busca de la ikurriña de Cayetano Elorza, sin conseguirlo. Más tarde, en 1937, le pusieron una multa de 700 pesetas por rojo separatista.

Erramuna Odria, vecina del caserío Uztargillenea de Egialde, fue multada con 200 pesetas a los pocos días de entrar los fascistas en Gabiria y Legazpi. Resulta que su hijo Hipólito Sarasola fue denunciado por el secretario de Legazpi por poseer una ikurriña, la cual solía llevar al monte los domingos y en otros acontecimientos. Y como Hipólito se marchó a Bizkaia registraron la casa y encontraron la ikurriña en su habitación. Al final la multa recayó en la madre.

¿Qué fue de las ikurriñas?

Tras la entrada de los fascistas el 19-9-1936 las banderas de las sedes de los republicanos y nacionalistas de Brinkola fueron quemadas junto con la documentación y cuadros en la plaza de la estación de Brinkola.

Nº 1

Nº 2

Nº 3

Fotografía nº 1.- El concejal nacionalista Cayetano Elorza Agirre (caserío Plazaola) multado con 100 pesetas por colocar la ikurriña en solitario en el ayuntamiento de Legazpi.

Fotografía nº 2.- Justo Andueza Ugarte, presidente de la Junta del PNV de Legazpi. Le acompaña Laureano Bastida, en Errezil.

Fotografía nº 3.- Juan Mari Mujika Elkoroiribe portó la ikurriña en la inauguración del nuevo Batzoki de Legazpi.

También fueron quemadas las banderas del ayuntamiento y las banderas de las sedes de los republicanos y nacionalistas de la calle. Solo se salvaron la ikurriña del Euzkaltzaleak de Bikuña que la escondió Luis Biteri Larrea. Se ocupó de coger la documentación y la ikurriña del local, pero se desconoce dónde puede estar. La bandera de ANV y la poca documentación que tenían la quemaron en Bilbo antes de que terminarán en manos de los franquistas en 1937. La orden la dio Pablo López de Gereñu Elorza, “El Hereje”, y Cayetano Elorza Agirre.

Se sabe que otras ikurriñas fueron escondidas por sus dueños o representantes políticos, pero desgraciadamente hasta la fecha no se han podido recuperar, sus búsquedas no han tenido éxito.

La ikurriña durante el franquismo

A partir de 1936 se dejaron de colocar en el ayuntamiento la ikurriña y la bandera republicana española, y se empezó a colocar solamente la bandera bicolor española.

La primera ikurriña que apareció en Legazpi durante la dictadura franquista fue en una torreta eléctrica que estaba detrás del ayuntamiento, durantes las fiestas patronales de mayo de 1972. Años más tarde, a raíz de la detención de un comando, se supo que fue el militante de ETA Mikel Elorriaga Preciado el autor de su colocación. Fue un hecho muy comentado y recordado, entre el escándalo de los franquistas y la nostalgia de los viejos nacionalistas.

En 1975 se colocó una ikurriña en la ladera del Arraseta, enfrente de la fábrica de Patricio Etxeberria, rodeada de fuego para atraer la atención de los trabajadores. Ese día se celebraba una asamblea fuera de la fábrica para discutir si se hacía o no huelga por los fusilamientos de Txiki y Otaegi. Fue el sindicato LAB el autor de su colocación.

En el funeral del militante de ETA Josu Mugika Aiestaran en 1975 un encapuchado atravesó la iglesia y colocó la ikurriña en el féretro que estaba delante del altar.

En 1976 ETA colocó la ikurriña en el monte Korostiaga, en la tradicional romería. En 1975 y 1976 se colocaron igualmente ikurriñas y alguna pancarta con el lema de amnistía, en la prueba ciclista que se celebraba en mayo. La guardia civil las retiraba y perseguía a los sospechosos por el monte, a consecuencia de lo cual, muchos montañeros fueron molestados.

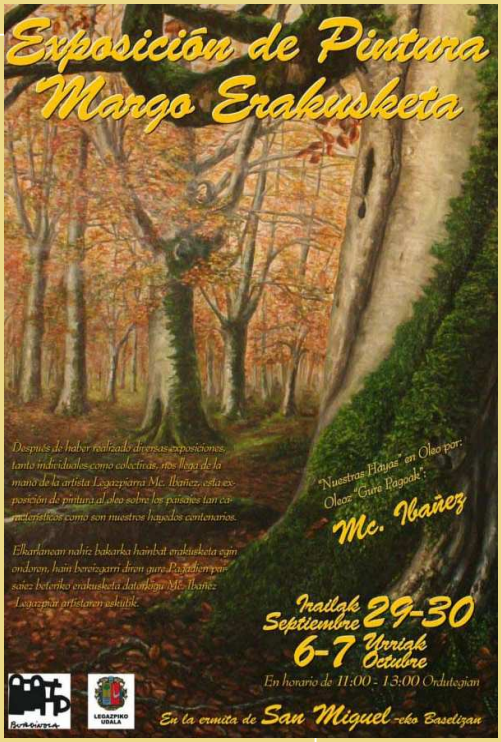
Existe una anécdota acaecida en 1960 y protagonizada por un jovencito de Legazpi, llamado Félix. El mismo día de la hoguera de San Juan se encaramó en el árbol, subió hasta arriba y se apropió de la bandera española. La bajó y en un momento de confusión, no se le ocurrió otra cosa que arrojarla inocentemente a la hoguera. Este hecho le causó un fuerte disgusto a él y a su familia. Al día siguiente se presentó el alguacil y lo llevó delante del secretario, éste le agarró de las orejas y le golpeó en la cabeza, cuello y espalda. Más tarde el jefe de la Falange instó al padre del chaval (de antecedentes nacionalistas) a acudir al ayuntamiento y le impusieron una multa de 200 pesetas.

La ikurriña fue izada de nuevo en el ayuntamiento de Legazpi 40 años más tarde de la ocupación franquista. Fue concretamente el 19 de enero de 1977, a cargo de Juan Pedro Agirre Ugarte. Pedro compró y trajo la ikurriña de Baiona, al tener conocimiento de que iva a ser legalizada. Se pretendía colocarla antes que en Donostia. El mismo Pedro se personó en el cuartel de la Guardia Civil y les pidió que no cargasen durante el acto, puesto que iba a ser legalizada. Así fue, no hubo cargas de la benemérita, a pesar de los gritos a favor de ETA, la amnistía y la independencia. El pleno extraordinario tuvo lugar a las 19:00 y finalizó tras la lectura del texto donde se aprobaba la izada de forma oficial. A continuación, se improvisó una fiesta en la plaza con música y canciones vascas, que se prolongó hasta las 12 de la noche. La fiesta continuó en los bares.

Aitor Ibañez de Garatxana

Fuentes
Documentación de "Nabarralde"
Egaña, I., 1994, Ikurriña, 100 años, Txalaparta
Períodicos "EGIN", "El Día", "El Diario Vasco" y "Euzkadi"
Revista "7K Zazpika", suplemento dominical del Gara
Testimonios orales

EXPOSICIÓN DE PINTURA EN LA ERMITA DE SAN MIGUEL



Con motivo de la festividad de San Miguel, al igual que años precedentes, la ermita ha acogido en su interior el evento que organiza Burdinola en colaboración con la Parroquia. Este año, durante los días 29, 30, 6 y 7 de septiembre y octubre, respectivamente, se ha podido contemplar una muestra de la obra de la pintora legazpiarra Mari Carmen Ibáñez.

Numerosos legazpiarras han sido, movidos por el interés que la obra de Mari Carmen despierta en nuestra villa, los que han visitado la ermita y han podido disfrutar de las pinturas expuestas y ¡cómo no!, del incomparable marco que las ha acogido.

No es ningún secreto el señalar la buena profesionalidad en este quehacer de Mari Carmen. Su dominio de la técnica es incuestionable y en esta ocasión nos lo ha demostrado sobradamente. Sus bosques de hayas, realizados en grandes formatos en un estilo hiperrealista, eran ventanas abiertas al exterior en los muros de la ermita. Hay que afirmar que, todo ello, la obra expuesta y el lugar de acogida, creaban una grata complicidad, dándose la circunstancia de percibir la sensación del estado atmosférico exterior en el interior de la ermita.

Arg: Mariano Guerreiro

Arg: Mariano Guerreiro

A tenor de esta exposición hemos considerado oportuno preguntarle Mari Carmen sobre la gestación de la misma y como ha vivido ella esta experiencia.

¿Qué motivaciones te llevó a realizar la presente serie de obras?
El recuerdo de mis años dando clases y de convivencia con los que fueron mis alumnos me animó a preparar esta exposición. Está dedicada a ellos.

¿Ha constituido un reto para ti?
Solo lo ha sido en la recta final, por motivos de salud.

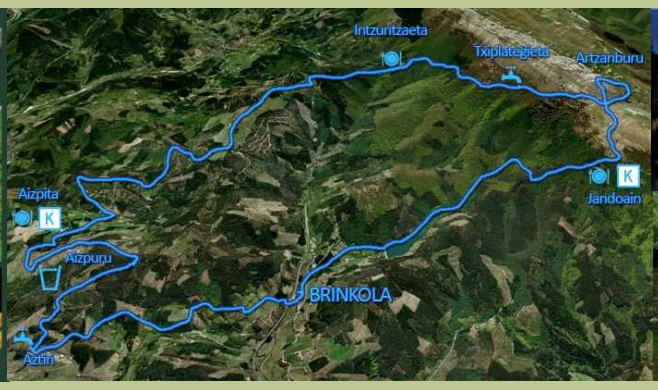
A tenor del resultado, ¿qué piensas del lugar elegido?
Creo que la ermita de San Miguel es un lugar adecuado para el tema expuesto.

Y finalmente, ¿qué satisfacción te ha deparado esta muestra?
La exposición ha tenido una gran y afectuosa acogida, a pesar de haber estado ubicada en un lugar un poco dificultoso para algunas personas. Es por ello, que a continuación, se expondrán algunas obras en la peluquería de Juan Cruz.

Agradecemos a Mari Carmen su buena disposición para con Burdinola y esperamos seguir disfrutando de sus próximos trabajos.

Manolo Salmerón

MENDI-MARTXAK GURE INGURUAZ HARRO SENTIARAZTEN GAITU



Arg:Andoni Txauen

Irailaren amaieran Legazpiko lau taldek antolaturik, tartean Burdinola elkartea, Aizkorrin Barrena mendi martxa egin zen Brinkola auzotik abiatuta. Astean zehar euria egin bazuen ere, igandea egun eguzkitsua atera zen eta horren ondorioz, besteak beste, inoizko jendetzarik handiena hurbildu zen Brinkolara, bertako paraje ezkutuak eta ez hain ezkutuak bisitatzera: 1.130 mendizale. Horietatik, erdia edo, legazpiarrak.

Bi ibilbide prestatu genituen: Ttipi-ttapa, 17 kilometrokoa, eta Zanpa-zanpa, 31 kilometrokoa. Lehenengoak Zeraingo Aizpee auzoa zeharkatzen zuen goitik behera, ondoren Larrosainera igo eta irteera gunera itzultzeko. Bigarrenak, aldiz, Aizpee gurutzatu eta gero, Oako mendietan barneratzen zen, handik Artzanburura igotzeko zegamarren erromes-bidetik. Itzulera Iturbeltzetik egiten zuen, Barrendiola urtegitik.

Edizio honetan Burdinola elkartearen ekarpena hiru alderditik etorri da nagusiki: Ttipi-ttapa ibilbidearen diseinuaz arduratu gara; kultur-lehiaketa egin dugu; eta bideetan zehar leku-izenak ezarri ditugu. Gure nahia eta helburua izan da Aizkorrin Barrena mendi martxa ibilaldi soila baino gehiago izatea, gure ingurua ezagutzeko aitzakia polita izatea. Eta uste dugu lortzen ari garela. Izan ere, gure ondare aberatsaz herritarrak ohartarazteko, eraginkorragoak gertatzen dira sarritan horrelako jarduerak. Ehunaka herritar dira orain, esaterako, "Oazurtze", "Amabirjiñaren sillea" edota "Jandoain" lekuak ezagutzen dituztenak.

Burdinolaren ekarpen horri gehitu behar zaio Izadi-Zaleak elkarteak eta Brinkolako taldeek egiten duten ahalegin handia, hainbat eta hainbat arlotan: ibilbideak web-gunean zabaldu, propaganda egin, bideak garbitu eta markatu, urteroko kamixeta egin, anoa-postuak antolatu, taberna eta “jatetxea” kudeatu, bertako produktuen azoka antolatu, kanpotarrei ostatu eman, trafikoa zuzendu eta abar. Agerian dagoen bezala, ez da gauetik egunera antolatzen den ekintza soil bat, eta badakigu jendeak eskertzen duela.

Mendi martxa honek baditu, ordea, bestelako ezaugarriak, ez hain agerikoak baina funtsezkoak, egiten den guztiari zentzua ematen diotenak. Lehenik, brinkolarren laguntzaz egiten da eta brinkolarrak goratzeko balio du. Baserri-auzoak hain jota dauden garaiotan kaletarren laguntza eskertzekoa ez ezik, premiazkoa ere bada. Bestetik, auzo-lanean egiten da eta horrek, aparteko ahalegina eskatzeaz gain, parte-hartzaileen arteko loturak trinkotu egiten ditu, komunitatea osatzen laguntzen du. Lotura horiek denboran irauten dute eta mendi-martxaz haratago doaz. Elkartasuna lantzeko bide bat da. Azkenik, mendi-martxak gure inguruaz harro sentiarazten gaitu, konturatzen baikara historia luzeko leku aberats batean bizi garela, gu bertakoak garela eta gu ere bertan historia egiten ari garela. Gure lurra maitatzen ikasten dugu.

Horregatik guztiagatik Aizkorrin Barrena mendi martxa garrantzitsua dela iruditzen zaigu legazpiarrontzat, bere baitan dituen osagaiengatik. Gaur egun zentzua dauka horretan jardutea eta merezi duelakoan gaude.

Jose Luis Ugarte

Por la red

“Guillermo Eizaguirre Ayestarán Arquitecto (1878-1932)”
Ordóñez Vicente, María. *Cuadernos de artes plásticas y monumentales. 2001. Eusko Ikaskuntza.*

Artículo sobre la obra del arquitecto Guillermo Eizaguirre, quién por encargo de Patricio Echeverría, aunque no lo menciona dicho artículo, proyectó la casa **Aguirre-Echeverri** en los años veinte. Natural de la villa guipuzcoana de Tolosa, su actividad constructiva abarca el periodo 1905-1932, ubicándose en Tolosa y su comarca. Comienza su trayectoria inscribiéndose en el movimiento artístico de la secesión vienesa. En 1910 inicia la vuelta a la tradición arquitectónica vasca que estaría presente hasta el final de su obra, sin perder de vista la tendencia que en los años 20 surgirá en el país hacia el neobarroco y neorrenacentismo.

ww.euskomedia.org/PDFAnlt/arte/20/20161193.pdf

“**Una aproximación al estudio al estudio de la arquitectura regionalista en Guipúcoa”**
Ordóñez Vicente, María. *Cuadernos de artes plásticas y monumentales. 1999. Eusko Ikaskuntza.*

Entre la multitud de estilos arquitectónicos de principios del siglo XX en Europa, llega al País Vasco también el regionalismo. En un principio es una copia simplemente de otros países, pero a partir de 1910 se desarrolla un regionalismo propio que tiene su periodo de mayor auge en los años veinte. Los dos modelos tradicionales serán la casa-torre y, sobre todo, el caserío. Las nuevas construcciones han de adaptarse, sin embargo, a las exigencias de la sociedad moderna. Este artículo complementa al anterior al ampliar la visión del tema tratado.

www.euskomedia.org/PDFAnlt/arte/18/18183241.pdf

Segurtasun arazoak tarteko, 2012. urtean ez da Armen Alarderik izan Legazpin

2012. urtean ez da Armen Alarderik izan Legazpin, 2011. urtean Hondarribiako alardean izan zen ezbehar baten ondorioz. Gertakari latz hori gertatu eta gero, EAEko lurralde historikoetan behinik behin, zorrotz begiratzen hasi dira alardeetako partaide guztiek araudia ondo betetzen duten ala ez, eta Legazpikoa bertan behera utzi behar izan da. Izan ere, Legazpiko azken Armen Alardean eskopetarien heren batek besterik ez zuen armen baimenik. Alardearekin jarraitzekotan planteamendua aldatzea beharrezkoa ikusi da eta, besteak beste, imitaziozko eskopetak edo baliogabetutako eskopetak erabiltzea ezinbestekotzat jo. Hor dago gakoa. Kontu horrek, ordea, orain arteko ibilbidea kolokan jartzen du eta hainbat bilera egin dira urrats berriak nola egin behar diren erabakitzeko. Datorren urtean Alarde berria probatuko da eta orduan ikusiko dugu Legazpiko herriak horri erantzuten dion ala ez.

Arg: J.M. Arizkorreta

Nota: En el anterior Txinpartak nº 24, el artículo de Ana Peña *(“El caserío Guritegi”),* por un error involuntario, la frase final quedó incompleta. La reproducimos tal como debiera de haber sido: “*Por todo ello sería importante otorgar mayor prestigio a esta huella del patrimonio histórico y arquitectónico de Legazpi, como un inmue**ble de gran interés cultural para la villa**.”*

SALIDA CULTURAL (TRAS LOS PA

Arg: Burdinola Elkartea

Jose Antonio Azpiazu al frente de los excursionistas, en Mutriku, camino de la casa torre de Areizieta.

Arg: Burdinola Elkartea

Casa torre de Areizieta. Fue reconvertida en convento de Santa Catalina en 1575. Allí residió y fue raptada Isabel de Lobiano.

Arg: Burdinola Elkartea

Lavadero del convento de Santa Catalina. Siglo XVII.

Arg: Burdinola Elkartea

Artesonado de madera de la cubierta del lavadero del convento de Santa Catalina.

Arg: Burdinola Elkartea

Pórtico principal de la iglesia de San Francisco de Sasiola.

Arg: Burdinola Elkartea

La iglesia de San Francisco está formada por un única nave de planta rectangular con contrafuertes exteriores. Estilo gótico siglo XVI.

El pasado 20 de octubre Burdinola programó una salida cultural a Mutriku y Sasiola, de la mano de Jose Antonio Azpiazu. Fue una ocasión única en la que se pudo contemplar, desde una perspectiva histórica, los lugares que se mencionan en su libro "Historia de un rapto". El contenido del mismo narra el rapto (consentido), acaecido en el siglo XVI, de Isabel de Lobiano por Pedro de Idiáquez, ambos, hijos de dos poderosas e influyentes familias vascas.

En Mutriku, el primer lugar que se visitó fue la torre de Areizieta, morada de los Berriatua. Con posterioridad se transformó en convento y fue regido por la comunidad de Santa Catalina. El rapto se produjo en este lugar donde Isabel residía, encomendada a la orden para su custodia y educación, desde los ocho años. La torre conserva su estructura y acusa los añadidos que el paso del tiempo le ha ido incorporando, según las utilidades a las que ha sido sometida.

SOS DE ISABEL DE LOBIANO)

Arg: Burdinola Elkartea

Restos arqueológicos de la antigua casa torre.

Arg: Burdinola Elkartea

Fachada principal del convento de Santa Catalina. De estilo barroco, con utilización de pilastras gigantes que soportan el frontón. Siglo XVII.

Arg: Burdinola Elkartea

Villa de Mutriku. Escudo de armas.

Arg: Burdinola Elkartea

Recorrido por el casco histórico de la villa de Mutriku.

Arg: Burdinola Elkartea

Iglesia de San Francisco de Sasiola. Bóvedas estrelladas, de traza gótica tardía enlazadas entre sí. Se sostienen gracias a varios contrafuertes y un arbotante.

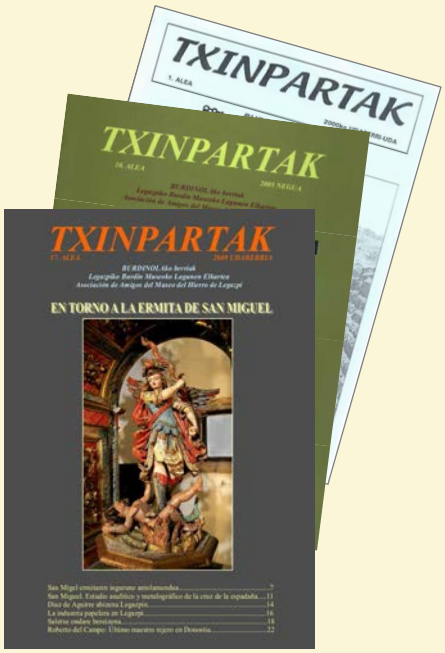
Arg: Burdinola Elkartea

Retablo mayor de la iglesia de San Francisco de Sasiola, de estilo barroco, está realizado en madera de nogal negro. Siglo XVII.

Después visitamos el convento de Santa Catalina que fundó Isabel de Lobiano en Mutriku, en el siglo XVII (se habitó por primera vez el año 1661), para compensar a las monjas que, tras su huída, fueron atacadas por los vecinos partidarios de los Lobiano. Este convento dejó de serlo a partir del año 2005.

Antes de dirigirnos al monasterio de Sasiola hicimos un recorrido por el casco viejo de Mutriku. En un estado casi de abandono nos recibió el monasterio de Sasiola. Su iglesia se encuentra en estado de restauración. Este monasterio franciscano facilitó ayuda a Isabel y Pedro en su huída.

Jose Antonio Azpiazu, interesó gratamente al grueso número de excursionistas y les dejó el sabor de boca de poder degustar esta experiencia con la lectura de su obra.



Si deseas acceder a las publicaciones de Burdinola a través de Internet lo podrás hacer, de una forma sencilla y sin costes, en la dirección *www.zingizango.com.*

Los números de nuestra revista "Txinpartak" se podrán adquirir entrando en Zingi Zango-Legazpi-Argitalpenak.

Los trabajos "Zingi Zango Legazpiko Euskera" y "Gipuzkoako Hegoaldeko Euskara" por su parte, están disponibles en Zingi Zango-Legazpi-Euskera.

Por último, el libro "Historia eclesiástica de Legazpi", escrito por Antonio Prada, se podrá bajar entrando a Zingi Zango-Legazpi-Argitalpenak.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Manolo Salmerón eta Jose Luis Ugarte.
ARTIKULUGILEAK eta LAGUNTZAILEAK: Aitor Azpiazu, Josema Azpeitia, Aitor Ibáñez de Garatxana, Ana Peña eta Pedro Vega.
ARGAZKIAK: A. Azpiazu, Julen Auzmendi, Mariano Guerreiro, Enrique Guinea, Ana Peña, Gorka Salmerón, Andoni Txauen eta Mertxe Urkiola.
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01